

## ЗВІТ 2024

## з навчально-методичної діяльності кафедри лінгвістики та перекладу

	Назва показника	Кількість
1	<b>Опубліковано підручників, навчальних посібників</b>	
	<i>Посібник</i> Reading and Translation Skills: Biology English = Посібник з читання та перекладу галузевого тексту: навч. посіб. / упорядн. Бабчук Ю. Й., Бабій С. М., Головащенко Ю. С., Прохоров М. Г. Київ, 2024. 205 с. URL: <a href="https://ir.library.knu.ua/handle/15071834/2839">https://ir.library.knu.ua/handle/15071834/2839</a> .	1
	<i>Навчально-методичні посібники</i> 1. Практичний курс англійсько-українського перекладу : навчально-методичний посібник / уклад. А. В. Заслонкіна, О. Б. Новосадська, О. В. Нузбан. Чернівці : Рута, 2024. 133 с. 2. Основи редагування перекладів : навчально-методичний посібник для студентів факультету іноземних мов освітньої програми «Англійсько-український переклад» / Уклад. Пасічник Н. І., Гоца Н. І., Косенко А. В., Беженар І. В., Шайнер Г. І., Миськів І. С., Оніщук І.В., Мартин Г. М. Тернопіль : ТНПУ імені Володимира Гнатюка, 2024. 121 с.	2
	<i>Методичні вказівки</i> Методи дослідження в сучасній лінгвістиці і перекладознавстві : методичні вказівки для студентів факультету іноземних мов освітньої програми “Англійсько-український переклад” / уклад. : І. Р. Плавуцька, Н. І. Пасічник, А. В. Косенко, І. В. Беженар, Г. І. Шайнер, Г.С. Кузан. Тернопіль : ТНТУ ім. І. Пулюя, 2024. 122 с.	1
2.1	<b>Акредитовано ОПП</b> - акредитована, як зразкова; - на 5 років; - умовна.	2
	<i>ОПП 1 «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» другого (магістерського) рівня вищої освіти</i> Робоча група: Бялик В.Д. (гарант), Заслонкіна А.В., Косенко А.В., Беженар І.В., Довбня П.Я. (стейкхолдер), Кінашук Т.І. (здобувач освіти) <i>ОПП 2 «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови»</i> Робоча група: Петренко О.Д. (гарант), Гафу Т.Г., Лесінська О.М., Сунько Н.О., Валь О. (стейкхолдер), Горпинюк С.Ю. (здобувач освіти)	
2.2	<b>(для невипускових кафедр) Задіяні в акредитації ОПП</b>	
	<i>ОПП 1 «.....»</i> Факультет: .... НПП: Квітка О.А..... <i>ОПП 2 «.....»</i> Факультет: .... НПП: Квітка О.А..... <i>ОПП 3 «.....»</i> Факультет: .... НПП: Квітка О.А.....	
3	<b>Електронні курси з навчально-методичним забезпеченням у системі MOODLE:</b> нові (створені 2024 р):	
	1. Порівняльна стилістика <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=4997">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=4997</a> 2. Основна іноземна мова (4 курс) <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=5480">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=5480</a> 3. Методика викладання фахових дисциплін у вищій школі <a href="https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=7092">https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=7092</a>	
4	<b>Виконання функцій експерта НАЗЯВО, члена GER і НМК МОН України; члена предметних (галузевих) експертних комісій та експертних груп (згідно наказу МОН України)</b>	
	<i>Перелік</i>	
5	<b>Організація курсів</b> підвищення кваліфікації для науковців і викладачів закладів вищої освіти у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича на громадських засадах, <b>організація курсів</b> підвищення кваліфікації для вчителів	
	<i>Перелік (вказати гіперпосилання на копії підтверджуючих документів або інфо в мережі)</i>	
6	<b>Виконання функцій голови, члена журі/конкурсної комісії студентських олімпіад та конкурсів; конкурсу «Вчитель року», конкурсів-захистів наукових робіт слухачів МАН предметних учнівських олімпіад, предметних олімпіад для абітурієнтів/організували та проводили Літні школи...</b> - міжнародний рівень; - IV етап всеукраїнських учнівських олімпіад з навчальних предметів/III етап всеукраїнського конкурсу-захисту НДР учнів-членів МАН/ II етап всеукраїнських студентських олімпіад та конкурсів; та інших всеукраїнських науково-освітніх заходів; - III етап всеукраїнських учнівських олімпіад з навчальних предметів /II етап всеукраїнського	

	конкурсу-захисту НДР учнів-членів МАН; та інших регіональних науково-освітніх заходів	
	<p><i>Перелік (вказати гіперпосилання на копії підтверджуючих документів, або інфо в мережі, або номер наказу)</i></p> <p>Поведа Т.П., Дячок Т.П., Чепишко Р.М. Члени журі обласної учнівської олімпіади з англійської мови (січень 2024р.)  <a href="https://drive.google.com/drive/u/0/folders/1nwUCpYAOA83whcVg6_WXe0Y1AZKrsp7g">https://drive.google.com/drive/u/0/folders/1nwUCpYAOA83whcVg6_WXe0Y1AZKrsp7g</a></p> <p>Новосадська О.Б. – Голова апеляційної комісії Обласної олімпіади з англійської мови серед студентів закладів фахової передвищої освіти Чернівецької області 20.03.2024  <a href="https://drive.google.com/drive/folders/19mY_k52e3C1RqRSSvgjsAc-CSwkE6J7A">https://drive.google.com/drive/folders/19mY_k52e3C1RqRSSvgjsAc-CSwkE6J7A</a></p> <p>Чепишко Р.М. Заступник голови журі Обласної олімпіади з англійської мови серед студентів закладів фахової передвищої освіти Чернівецької області 20.03.2024  <a href="https://drive.google.com/drive/folders/19mY_k52e3C1RqRSSvgjsAc-CSwkE6J7A">https://drive.google.com/drive/folders/19mY_k52e3C1RqRSSvgjsAc-CSwkE6J7A</a></p>	
7	<p><b>Чи отримували:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Почесні звання та державні нагороди;</li> <li>- державні премії та премії НАН України;</li> <li>- відомчі відзнаки (<a href="https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z1427-13#Text">https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z1427-13#Text</a>)</li> </ul>	
	<i>Перелік (вказати гіперпосилання на копії підтверджуючих документів, або інфо в мережі, або номер наказу)</i>	
8	<b>Курси підвищення кваліфікації / самоосвіта (семінари, вебінари, воркшопи)</b>	
	<p><i>III, назва, покликання на сайт (якщо є)</i></p> <p><b>Косенко А.В.,</b>  VI Крайовий форум освітян «Освіта – енергія майбутнього», секція – Професія перекладача у сучасних умовах : виклики та перспективи, сертифікат ЦОЯ № 2024/602 від 20.10.2024.  Онлайн-курс Prometheus «Зміцнення викладання та організаційного управління в університетах», сертифікат від 09.09.2024.  Онлайн-курс Prometheus «Наукова комунікація в цифрову епоху», сертифікат від 21.11.2024.</p> <p><b>Ніжнік Л.І.</b>  Всеукраїнське науково-педагогічне підвищення кваліфікації «Цифровізація вищої освіти та цифрова грамотність (онлайн)», організоване Національним університетом «Одеська юридична академія» та Центром українсько-європейського наукового співробітництва, 29.01. - 10.03.2024 (онлайн, 6 кредитів, 180 годин).</p> <p><b>Дячок Т.П., Мельничук Ю.І., Якимчук Н.В.</b>  Стажування на кафедрі теорії і практики перекладу Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка, 05.02. – 17.03.2024 (керівник – к.пед.н., доц. Куца О.І.; 6 кредитів, 180 годин)  <a href="https://drive.google.com/drive/folders/1Enn68UgFZ3GmQ0eswBax3kIVy-ppd9Ru">https://drive.google.com/drive/folders/1Enn68UgFZ3GmQ0eswBax3kIVy-ppd9Ru</a></p>	
9.	<p><b>Робота зі стейкхолдерами. гостьові лекції. тощо</b></p> <p>1. Лекція Леоніла Черноватого, доцента педагогічних наук і професора кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна та Університету імені Матія Бела, Словаччина на темі: «Особливості тексту оригіналу та їхній вплив на якість перекладу з аркушу» (15.05.2024). <a href="http://translationdept.chnu.edu.ua/?p=3452">http://translationdept.chnu.edu.ua/?p=3452</a></p> <p>2. Майстер-клас Оксани Куцої, кандидата педагогічних наук, доцента кафедри теорії і практики перекладу Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка на тему “Embrace the Strain, Amplify the Gain: Productive Feedback in Conference Interpreter Training Aligned with EU Standards” (15.04.2024) <a href="http://translationdept.chnu.edu.ua/?p=3319">http://translationdept.chnu.edu.ua/?p=3319</a></p> <p>3. Відкрита онлайн лекція на тему «Військовий переклад» професора Богдана Шуневича, завідувача кафедри іноземних мов та технічного перекладу Львівського державного університету безпеки життєдіяльності (15.02.2024)  <a href="http://translationdept.chnu.edu.ua/?p=3199">http://translationdept.chnu.edu.ua/?p=3199</a></p> <p>4. Лекція з академічної доброчесності Ольги Марченко, адвоката, кандидата юридичних наук, виконуючої обов’язки доцента кафедри публічно-правових дисциплін Університету сучасних знань (04.01.2024)  <a href="http://translationdept.chnu.edu.ua/?p=3107">http://translationdept.chnu.edu.ua/?p=3107</a></p>	
10.	<p><b>Інше ...</b></p> <p>Зустріч студентів ф-ту іноземних мов з представником IT кластеру м. Чернівці Дмитром Шкільнюком (08.05.2024) <a href="http://translationdept.chnu.edu.ua/?p=3352">http://translationdept.chnu.edu.ua/?p=3352</a></p>	

Завідувач кафедри: \_\_\_\_\_ Василь БЯЛИК